



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 11 juli 2017

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 49.151/I/PN  
[...]

[...]

**Betreft:** Fiducial Expertise – Adviesverzoek in verband met taalgebruik binnen ondernemingsraad

Geachte mevrouw Vanderhulst,

In zitting van 6 juli 2017 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies over het taalgebruik binnen de ondernemingsraad, meer bepaald wat betreft de juridische waarde van de notulen van de vergaderingen van de ondernemingsraad.

Uw huishoudelijk reglement (Nederlandstalige versie) bevat de volgende paragraaf met betrekking tot de juridische waarde van de notulen:

“Er wordt overeengekomen dat de twee verslagen, het ene in het Nederlands, het andere in het Frans, dezelfde juridische waarde hebben. Een verschil tussen beide versies heeft als gevolg dat geen enkele beslissing zal kunnen worden bekrachtigd en dat het geschilpunt tijdens een latere vergadering opnieuw zal moeten worden besproken.”

In uw brief deelde u mee aan de VCT dat de maatschappelijke zetel van FIDUCIAL EXPERTISE zich situeert in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Louizalaan 148, 1050 Elsene) en dat FIDUCIAL EXPERTISE verder in totaal een 17-tal exploitatiezetels (boekhoudkantoren) heeft over heel België, zowel in Vlaanderen als in Wallonië.

Verder deelde u mee dat op de maatschappelijke zetel in Brussel een 10-tal medewerkers werken, waaronder de directieleden die deel uitmaken van de werkgeversdelegatie. De 4 leden van de werknemersdelegatie, waaronder de secretaris van de ondernemingsraad, werken in de kantoren van FIDUCIAL EXPERTISE in Vlaanderen.

De leden van de werknemersdelegatie hebben gevraagd om de voormelde paragraaf van het huishoudelijk reglement aan te passen in die zin dat de Nederlandstalige versie voorrang krijgt op de Franstalige versie wanneer de secretaris van de ondernemingsraad Nederlandstalig is, en de Franstalige versie voorrang krijgt wanneer de secretaris Franstalig is.

Telefonisch heeft u aan de administratie van de VCT meegedeeld dat de ondernemingsraad doorgaat op de maatschappelijk zetel van FIDUCIAL EXPERTISE in Elsene.

In uw brief vroeg u of de voorgestelde wijziging van de leden van de werknemersdelegatie al dan niet strijdig is met de taalwetgeving.

\*  
\* \*

De notulen van de vergaderingen van de ondernemingsraad zijn akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, met name artikel 84 van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen.

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 van de bij koninklijk van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, of het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van de akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en reglementen.

Zowel het Hof van Cassatie als het Grondwettelijk Hof hebben gesteld dat een exploitatiezetel gedefinieerd wordt als iedere vestiging of elk centrum met enige standvastigheid waaraan het personeelslid verbonden is en waar de sociale betrekkingen tussen werknemer en werkgever in principe plaatshebben, omdat daar doorgaans de opdrachten en de instructies aan het personeel worden gegeven, hem alle mededelingen worden gedaan en hij zich tot de werkgever wendt (zie: Arbitragehof 30 januari 1986, nr. 10/86, *BS* 12 februari 1986, 1713; Arbitragehof 18 november 1986, nr. 29/86, *BS* 10 december 1986, 16.716; Cass. 22 april 2002, AR S.01.0090.N; VCT-adviezen nrs. 32.428 van 24 juli 2000; 33.396 van 6 september 2001; 44.030 van 8 juni 2012).

De sociale betrekkingen tussen de werkgeversdelegatie en de werknemersdelegatie hebben in principe plaats op de locatie van de ondernemingsraad. Op deze plaats wordt de opdracht als vertegenwoordiger in de ondernemingsraad effectief uitgevoerd. Dit heeft tot gevolg dat voor de sociale betrekkingen in het kader van de ondernemingsraad de exploitatiezetel van de onderneming dient te worden gelokaliseerd op de plaats waar de ondernemingsraad doorgaat, *in casu* Elsene.

Aangezien in het kader van de ondernemingsraad de exploitatiezetel van FIDUCIAL EXPERTISE gelokaliseerd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, wordt de te gebruiken taal in de notulen van de vergaderingen van de ondernemingsraad geregeld door artikel 52 SWT. Artikel 52 SWT bepaalt het volgende:

“§ 1. Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of hun onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het nederlandsprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het franssprekend personeel.

§ 2. Onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen, mogen dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het

personeel een vertaling voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt.

In haar advies nr. 15.129 van 6 oktober 1983 heeft de VCT geoordeeld dat de notulen van de vergadering van een ondernemingsraad een wettelijk voorgeschreven document is, dat overeenkomstig artikel 52, § 1, tweede lid SWT in de taal van elk belanghebbend personeelslid gesteld dient te worden.

Hieruit volgt dat de notulen in beide talen moeten worden opgesteld, wanneer zowel Nederlandstaligen als Franstaligen in deze ondernemingsraad zetelen. De versies in beide talen hebben dezelfde juridische waarde en de versie in één taal kan nooit voorrang hebben op de versie in de andere taal.

In de wijziging voorgesteld door de werknemersdelegatie wordt een voorrangsregeling gecreëerd op basis van de taal van de secretaris. Deze wijziging houdt geen rekening met het feit dat de ondernemingsraad kan bestaan en momenteel bestaat uit zowel Nederlandstaligen als Franstaligen. Bij zulke samenstelling moeten de Nederlandstalige en Franstalige versie van de notulen van de vergaderingen van de ondernemingsraad overeenkomstig artikel 52, § 1, tweede lid SWT dezelfde juridische waarde hebben en is een voorrangsregeling op basis van de taal van de secretaris in strijd met artikel 52, § , tweede lid 1 SWT.

Derhalve geeft de VCT een ongunstig advies over deze wijziging.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]